

1 Tờ thông tin này bao gồm những gì?

Tờ thông tin này cho quý vị biết về các kháng cáo trong các vụ vi phạm. Nó chỉ nhằm cung cấp cho quý vị khái niệm chung về quy trình kháng cáo, vì vậy nó không bao gồm mọi thông tin quý vị cần biết về kháng cáo trong các vụ vi phạm. Để tìm hiểu thêm, quý vị cần đọc các quy tắc 8.900–8.929 của Quy tắc Tòa án California, quy định các thủ tục kháng cáo vi phạm. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về các quy tắc này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/rules.

2 Thế nào là một vi phạm?

Vi phạm là những tội có thể bị phạt bằng tiền, bị phạt tham gia khóa học về giao thông hoặc một số hình thức lao động công ích, chứ không bị giam hay phạt tù. (Xem các mục 17, 19.6 và 19.8 của Bộ luật Hình sự. Quý vị có thể tìm bản sao của những luật này tại <http://leginfo.legislature.ca.gov/faces/codes.xhtml>.) Ví dụ về vi phạm: vi phạm luật giao thông mà quý vị có thể phải nhận vé phạt hoặc vi phạm một số điều lệ của thành phố hoặc quận mà do đó quý vị có thể phải nhận vé phạt. Nếu quý vị bị buộc tội hoặc bị kết án phạm tội nhẹ thì trường hợp của quý vị là một tội nhẹ, không phải là vụ án vi phạm.

3 Kháng cáo là gì?

Kháng cáo là yêu cầu tòa án cấp cao hơn xem xét lại phán quyết hoặc quyết định của tòa án cấp thấp. **Trong một vụ vi phạm, tòa án xét xử kháng cáo là hội đồng xét xử phúc thẩm của tòa án cấp trên, và tòa án cấp thấp - được gọi là “tòa án xét xử” trong tờ thông tin này - là tòa án cấp trên.**

Cần hiểu là **kháng cáo KHÔNG đồng nghĩa với một phiên tòa mới**. Hội đồng phúc thẩm sẽ không xem xét bằng chứng mới, chẳng hạn như lời khai của nhân chứng mới hoặc vật chứng mới. Công việc của hội đồng phúc thẩm là xem xét lại hồ sơ những gì đã xảy ra tại tòa án xét xử và quyết định của tòa án xét xử để xem liệu có mắc lỗi pháp lý nào trong vụ án hay không:

- **Lỗi tư pháp:** Bên kháng cáo (được gọi là "người kháng cáo") có thể yêu cầu hội đồng phúc thẩm xác định xem có sai sót về luật pháp hoặc thủ tục tố tụng trong trường hợp gây ra tổn hại đáng kể cho người kháng cáo hay không (đây được gọi là "lỗi tư pháp"). Lỗi tư pháp có thể bao gồm những việc như sai sót của thẩm phán về luật pháp hoặc sai sót hoặc hành vi sai trái của luật sư gây tổn hại cho người kháng cáo. Khi tiến hành xem xét, hội đồng phúc thẩm giả định phán quyết, lệnh hoặc

Để biết thông tin về thủ tục kháng cáo trong các trường hợp khác, hãy xem:

- *Thông tin về Thủ tục Kháng cáo đối với Tội nhẹ* (mẫu CR-131-INFO)
- *Thông tin về Thủ tục Kháng cáo đối với Vụ án Dân sự Hạn chế* (mẫu APP-101-INFO)

Quý vị có thể tìm các mẫu này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms.

quyết định khác đang bị kháng cáo là đúng. Người kháng cáo có trách nhiệm chỉ ra cho hội đồng phúc thẩm biết đã có sai sót và sai sót đó gây ra thiệt hại.

- **Không có bằng chứng đáng kể:** Người kháng cáo cũng có thể yêu cầu hội đồng phúc thẩm xác định xem có bằng chứng đáng kể nào hỗ trợ cho phán quyết, lệnh hoặc quyết định khác bị kháng cáo hay không. Khi tiến hành xem xét, hội đồng phúc thẩm chỉ xem xét liệu có chứng cứ hợp lý hỗ trợ cho quyết định hay không. Hội đồng phúc thẩm thông thường sẽ không xem xét lại kết luận của tòa án xét xử về việc bên nào có nhiều bằng chứng hơn hay thuyết phục hơn hoặc liệu các nhân chứng nói thật hay nói dối.

Hội đồng phúc thẩm thông thường sẽ không đảo ngược phán quyết, lệnh hoặc quyết định khác đang bị kháng cáo trừ khi hồ sơ cho thấy rõ ràng đã có một trong những lỗi pháp lý này.

4 Tôi có cần luật sư để kháng cáo không?

Quý vị không cần *phải* có luật sư; quý vị được phép tự đại diện cho mình khi kháng cáo trong một vụ án vi phạm. Nhưng kháng cáo có thể phức tạp và quý vị sẽ phải tuân theo các quy tắc tương tự mà luật sư phải tuân theo. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về thủ tục kháng cáo, quý vị nên trò chuyện với một luật sư. Quý vị sẽ phải tự mình thuê luật sư nếu muốn có luật sư. Quý vị có thể tìm thông tin về việc thuê luật sư trên trang Trung tâm Trợ giúp Trực tuyến của Tòa án California tại www.courts.ca.gov/selfhelp-lowcosthelp.htm.

Nếu quý vị đại diện cho chính mình, quý vị phải nhập địa chỉ, số điện thoại, số fax (nếu có) và địa chỉ e-mail (nếu có) trên trang bìa của mọi tài liệu nộp cho tòa và báo cho tòa biết nếu có thay đổi về thông tin liên hệ để họ có thể liên hệ với quý vị khi cần.

5 Ai có thể kháng cáo?

Chỉ một bên trong phiên tòa mới có quyền kháng cáo về quyết định của vụ xét xử đó. Quý vị không thể kháng cáo thay mặt cho bạn bè, vợ/chồng, con cái hoặc người thân khác.

Bên kháng cáo được gọi là NGƯỜI KHÁNG NGHỊ; trong vụ án vi phạm, đây thường là bên bị kết án vi phạm. Bên còn lại được gọi là BI ĐƠN; trong một vụ án vi phạm, đây thường là cơ quan chính quyền đã nộp các cáo buộc hình sự (trên các giấy tờ của tòa án, bên này được gọi là Nhân dân của Tiểu bang California).

6 Tôi có thể kháng cáo bất kỳ quyết định nào mà tòa án xét xử đã đưa ra không?

Không. Thông thường, quý vị chỉ có thể kháng cáo phán quyết cuối cùng của tòa án xét xử - quyết định cuối cùng của toàn bộ vụ án. Phán quyết cuối cùng bao gồm hình phạt tòa án đưa ra. Các phán quyết khác do tòa án xét xử đưa ra trước phán quyết cuối cùng không thể bị kháng cáo riêng biệt, mà chỉ có thể được xem xét lại sau đó như một phần của kháng cáo đối với phán quyết cuối cùng. Trong vụ án vi phạm, bên bị kết án vi phạm thường kháng cáo phán quyết hoặc bản án (tiền phạt hoặc hình phạt khác) được tòa án xét xử đưa ra. Trong một vụ án vi phạm, một bên cũng có thể kháng cáo lệnh của tòa án xét xử sau khi phán quyết ảnh hưởng đến quyền đáng kể của người kháng cáo (Bộ luật Hình sự, mục 1466(2)(B). Quý vị có thể tìm bản sao của luật này tại <http://leginfo.legislature.ca.gov/faces/codes.xhtml>.)

7 Quy trình bắt đầu kháng cáo là như thế nào?

Trước tiên, quý vị phải nộp một thông báo kháng cáo. Thông báo kháng cáo này cho bên kia trong vụ án và tòa án xét xử biết quý vị sẽ kháng cáo về quyết định của tòa án xét xử. Quý vị có thể sử dụng *Thông báo Kháng cáo và Hồ sơ Kháng cáo (Vi phạm)* (mẫu CR-142) để chuẩn bị và nộp thông báo kháng cáo trong một vụ án vi phạm. Quý vị có thể tìm thấy mẫu CR-142 tại bất kỳ tòa án hay thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms.htm.

8 Có thời hạn cho việc nộp thông báo kháng cáo không?

Có. Trong vụ án vi phạm, quý vị phải gửi thông báo kháng cáo trong vòng **30 ngày** kể từ khi tòa án xét xử ra (“đưa ra”) phán quyết của mình trong vụ án của quý vị hoặc sau khi ban hành lệnh mà quý vị sẽ kháng cáo. Ngày tòa án xét xử đưa ra phán quyết thường là ngày tòa án xét xử yêu cầu quý vị phải trả tiền phạt hoặc ra án phạt khác trong vụ án của quý vị (kết án quý vị). **Thời hạn nộp thông báo kháng cáo này không thể được gia hạn. Nếu thông báo kháng cáo của quý vị chậm trễ, hội đồng phúc thẩm sẽ không thể xem xét đơn kháng cáo của quý vị.**

9 Tôi có thể nộp thông báo kháng cáo bằng cách nào?

Để nộp thông báo kháng cáo trong một vụ án vi phạm, quý vị phải mang đến hoặc gửi qua đường bưu điện bản gốc thông báo kháng cáo cho lục sự của tòa án xét xử nơi quý vị bị kết án vi phạm. Tốt nhất quý vị nên mang đến hoặc gửi thêm một bản qua đường bưu điện cho lục sự và yêu cầu họ đóng dấu để chứng minh bản gốc đã được nộp.

Không phải đóng lệ phí nộp thông báo kháng cáo cho vụ án vi phạm. Quý vị có thể hỏi lục sự của tòa án đó nếu có bất kỳ yêu cầu nào khác đối với việc nộp thông báo kháng cáo của quý vị.

Sau khi quý vị nộp thông báo kháng cáo, lục sự sẽ gửi một bản sao thông báo của quý vị đến văn phòng luật sư công tố (ví dụ: biện lý khu, cố vấn pháp luật quận, luật sư thành phố hoặc Tổng Chương lý tiểu bang).

10 Nếu tôi nộp thông báo kháng cáo, tôi có phải trả tiền phạt hay hoàn thành các phần phạt khác của mình không?

Việc nộp thông báo kháng cáo **KHÔNG** tự động hoãn thời hạn nộp phạt hay thời hạn hoàn thành bất kỳ phần nào khác trong bản án của quý vị. Để hoãn bản án của quý vị, quý vị phải xin tòa án xét xử một lệnh “hoãn thi hành” bản án. Nếu quý vị muốn hoãn thi hành, trước tiên quý vị phải xin tòa án xét xử đồng ý hoãn thi hành. Quý vị cũng có thể nộp đơn cho hội đồng phúc thẩm để được hoãn thi hành, nhưng quý vị phải trình bày trong đơn của mình với hội đồng phúc thẩm của quý vị về việc đã xin tòa án xét xử cho hoãn thi hành trước đó và tòa án xét xử đã từ chối yêu cầu của quý vị một cách vô lý.

Tiền nộp phạt của quý vị hoặc các phần khác trong hình phạt của quý vị sẽ không bị hoãn trừ khi tòa án xét xử hoặc hội đồng phúc thẩm cho phép hoãn thi hành. Nếu quý vị không được hoãn thi hành và quý vị không đóng tiền phạt hoặc không thực thi phần khác của bản án trước hạn được tòa án chỉ định, lệnh bắt quý vị có thể được đưa ra hoặc quy trình truy thu dân sự có thể được áp dụng đối với quý vị, điều này có thể dẫn đến việc bổ sung hình phạt dân sự vào tiền phạt của quý vị.

11 Tôi có cần phải làm gì khác khi nộp thông báo kháng cáo không?

Có. Khi quý vị gửi thông báo kháng cáo, quý vị phải cho tòa án xét xử biết (1) liệu quý vị đã đồng ý với bị đơn (“ước định”) rằng quý vị không cần các phần của biên bản thông thường về kháng cáo hay chưa, và (2) liệu quý vị có muốn một biên bản về những gì đã được nói trong phiên tòa xét xử (đây được gọi là biên bản về “thủ tục tố tụng bằng miệng”) được gửi đến hội đồng phúc thẩm và, nếu có, quý vị muốn sử dụng biên bản đó theo hình thức nào. *Thông báo về Kháng cáo và Biên bản Kháng cáo (Vi phạm)* (mẫu CR-142) bao gồm các ô quý vị có thể đánh dấu để cho tòa biết liệu quý vị có muốn được cung cấp biên bản này không và bằng cách nào.

12 Trong những trường hợp nào hội đồng phúc thẩm cần có biên bản về thủ tục tố tụng bằng miệng?

Quý vị không *phải* gửi cho hội đồng phúc thẩm biên bản về những gì đã được nói trong phiên tòa xét xử. Nhưng nếu quý vị muốn nêu bất kỳ vấn đề nào trong đơn kháng cáo của mình có thể dẫn đến việc hội đồng phúc thẩm cần xem xét những gì đã nói trong phiên tòa xét xử, hội đồng phúc thẩm sẽ cần những biên bản về thủ tục tố tụng bằng miệng này. Ví dụ, nếu quý vị cho rằng không có bằng chứng đáng kể để ra phán quyết, lệnh hoặc quyết định khác mà quý vị đang kháng cáo, hội đồng phúc thẩm sẽ cần một biên bản về thủ tục tố tụng bằng miệng. Vì các thẩm phán của hội đồng phúc thẩm đã không có mặt ở đó để tiến hành các thủ tục tại tòa án xét xử, nên một biên bản chính thức về các phiên tòa này phải được chuẩn bị và gửi đến tòa án phúc thẩm để xem xét.

Tùy thuộc vào hình thức biên bản quý vị chọn sử dụng, quý vị sẽ chịu trách nhiệm trả phí để chuẩn bị biên bản chính thức của thủ tục tố tụng bằng miệng (trừ khi quý vị có khó khăn về tài chính) hoặc tự mình chuẩn bị bản thảo ban đầu của biên bản. Nếu quý vị không thực hiện những trách nhiệm này, một biên bản về thủ tục tố tụng bằng miệng tại phiên tòa xét xử sẽ không được lập và gửi đến

hội đồng phúc thẩm. Nếu hội đồng phúc thẩm không nhận được biên bản, họ sẽ không thể xem xét những gì đã nói trong phiên tòa xét xử để quyết định xem có lỗi pháp lý hay không và họ có thể bác đơn kháng cáo của quý vị.

13 Các hình thức khác nhau của biên bản là gì?

Có ba cách để chuẩn bị và cung cấp cho hội đồng phúc thẩm biên bản về thủ tục tố tụng bằng miệng trong một vụ án vi phạm:

- Quý vị có thể sử dụng một *bản tuyên bố kháng cáo*.
- Nếu thủ tục tố tụng được ghi lại chính thức bằng bản ghi điện tử, tòa án xét xử có thể giữ một biên bản đánh máy được chuẩn bị từ bản ghi âm hoặc, nếu tòa án có quy định địa phương cho phép việc này và tất cả các bên đồng ý (“ước định”), quý vị có thể sử dụng bản ghi âm điện tử làm biên bản chính thức thay vì biên bản đánh máy.
- Nếu một báo cáo viên tòa án có mặt trong quá trình tố tụng của tòa án xét xử, báo cáo viên đó có thể chuẩn bị một biên bản được gọi là “*biên bản đánh máy của báo cáo viên*.”

Đọc bên dưới để biết thêm thông tin về các lựa chọn này.

a. Bản tuyên bố kháng cáo

Mô tả: Bản tuyên bố kháng cáo là bản tóm tắt quá trình tố tụng của tòa án xét xử được phê chuẩn bởi thẩm phán tòa án xét xử, là người đã tiến hành quá trình tố tụng của tòa án xét xử (thuật ngữ “thẩm phán” bao gồm các ủy viên và thẩm phán lâm thời).

Khi được áp dụng: Nếu quá trình tố tụng tại tòa án xét xử không được ghi lại bởi báo cáo viên tòa án hoặc bằng thiết bị ghi âm điện tử chính thức hoặc nếu quý vị không muốn sử dụng một trong hai hình thức lập biên bản này, quý vị có thể lựa chọn (“chọn”) sử dụng bản tuyên bố kháng cáo làm biên bản của quá trình tố tụng bằng miệng tại tòa án xét xử (xin lưu ý, quý vị có thể mất nhiều thời gian để chuẩn bị cho tuyên bố kháng cáo hơn là sử dụng biên bản đánh máy của báo cáo viên hoặc bản ghi âm điện tử, nếu sẵn có).

Nội dung: Bản tuyên bố kháng cáo phải bao gồm:

- Phần tuyên bố những điểm mà quý vị (người kháng cáo) nêu ra khi kháng cáo;
- Phần tóm tắt các đánh giá và của tòa án xét xử; và

- Phần tóm tắt lời khai của từng nhân chứng và các bằng chứng khác có liên quan đến các vấn đề quý vị nêu khi kháng cáo.

(Xem quy tắc 8.916 của Quy tắc Tòa án California để biết thêm thông tin về những yêu cầu phải có trong một tuyên bố kháng cáo và các thủ tục chuẩn bị một tuyên bố. Quý vị có thể tìm bản sao của quy tắc này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/rules.)

Chuẩn bị một bản tuyên bố đề xuất: Nếu quý vị chọn sử dụng bản tuyên bố kháng cáo, quý vị phải chuẩn bị một bản tuyên bố đề xuất. Nếu quý vị không có luật sư đại diện, quý vị phải sử dụng *Bản Tuyên bố Đề xuất về Kháng cáo (Vi phạm)* (mẫu CR-143) để chuẩn bị tuyên bố đề xuất của mình. Quý vị có thể nhận mẫu CR-143 tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms.

Tổng đạt và nộp một bản tuyên bố đề xuất: Quý vị phải tổng đạt và nộp bản tuyên bố đề xuất của mình trong vòng 20 ngày sau khi quý vị gửi thông báo về việc kháng cáo. “Tổng đạt và nộp hồ sơ” có nghĩa là quý vị phải:

- Nhờ ai đó trên 18 tuổi gửi thư, chuyển phát hoặc gửi bằng phương thức điện tử (“tổng đạt”) bản tuyên bố đề xuất cho luật sư công tố và bất kỳ bên nào khác theo cách thức luật pháp yêu cầu. Nếu bản tuyên bố đề xuất được gửi qua đường bưu điện hoặc giao tận nơi, nó phải được gửi bởi một người không phải là đương sự trong vụ việc - vì vậy người đó không phải là quý vị. Nếu luật sư công tố không liên quan đến vụ việc của quý vị, quý vị không cần phải tổng đạt đến luật sư công tố.
- Hãy lập hồ sơ về bản tuyên bố đề xuất đã được tổng đạt. Hồ sơ này được gọi là “bằng chứng tổng đạt”. *Bằng chứng Tổng đạt (Hội đồng Phúc thẩm)* (mẫu APP-109) hoặc *Bằng chứng Tổng đạt Điện tử (Hội đồng Phúc thẩm)* (mẫu APP-109E) có thể được sử dụng để lập hồ sơ này. Bằng chứng tổng đạt phải cho biết ai là người đã tổng đạt bản tuyên bố đề xuất, cách thức gửi bản tuyên bố đề xuất (qua đường bưu điện, trực tiếp hoặc điện tử) và ngày tuyên bố đề xuất được gửi.
- Nộp bản tuyên bố đề xuất gốc và bằng chứng tổng đạt cho tòa án xét xử. Quý vị nên sao lưu một bản của tuyên bố đề xuất quý vị dự định nộp để tạo hồ sơ của riêng mình trước khi nộp cho tòa án. Quý vị nên mang đến hoặc gửi thêm một bản sao bản tuyên bố đề xuất qua đường bưu điện cho lục sự tòa khi quý vị

nộp bản gốc và yêu cầu họ đóng dấu bản sao này để chứng minh bản gốc đã được nộp.

Quý vị có thể biết thêm thông tin về cách tổng đạt tài liệu tòa án và bằng chứng tổng đạt tại *Bằng chứng Tổng đạt Là Gì?* (mẫu APP-109-INFO) và ở Trung tâm Tự Trợ giúp Trực tuyến của Tòa án California tại www.courts.ca.gov/selfhelp-serving.htm.

Xem xét và sửa đổi: Luật sư công tố và bất kỳ bên nào khác có 10 ngày kể từ ngày quý vị tổng đạt tuyên bố đề xuất của mình để tổng đạt và nộp các thay đổi đề xuất (được gọi là “sửa đổi”) cho bản tuyên bố này. Sau đó, thẩm phán xét xử sẽ xem xét cả bản tuyên bố đề xuất của quý vị và các sửa đổi đề xuất do luật sư công tố và bất kỳ bên nào khác đệ trình. Sau đó, thẩm phán sẽ thực hiện hoặc lệnh cho quý vị thực hiện bất kỳ điều chỉnh hoặc sửa đổi nào là cần thiết đối với bản tuyên bố đề xuất để đảm bảo bản tuyên bố đó tóm tắt đầy đủ và chính xác về lời khai liên quan và các bằng chứng khác.

Hoàn thành và chứng nhận: Nếu thẩm phán yêu cầu hoặc lệnh cho quý vị thực hiện bất kỳ điều chỉnh hoặc sửa đổi nào đối với bản tuyên bố đề xuất, bản tuyên bố đã điều chỉnh hoặc sửa đổi sẽ được gửi cho quý vị, luật sư công tố và bất kỳ bên nào khác để quý vị xem xét. Nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ điều gì trong bản tuyên bố của thẩm phán, quý vị sẽ có 10 ngày kể từ ngày bản tuyên bố được gửi cho quý vị để tổng đạt và phản đối bản tuyên bố đó. Sau đó, thẩm phán sẽ xem xét mọi ý kiến phản đối, thực hiện bất kỳ chỉnh sửa bổ sung nào đối với bản tuyên bố và xác nhận bản tuyên bố là một bản tóm tắt đầy đủ và chính xác về lời khai liên quan và các bằng chứng khác.

Gửi bản tuyên bố cho hội đồng phúc thẩm: Sau khi thẩm phán phiên tòa chứng nhận bản tuyên bố kháng cáo, lục sự tòa án xét xử sẽ gửi bản tuyên bố đó đến hội đồng phúc thẩm cùng với biên bản đánh máy của lục sự.

b. Bản ghi âm điện tử chính thức hoặc biên bản đánh máy từ bản ghi âm chính thức

Khi được áp dụng: Trong một số vụ án vi phạm, diễn biến phiên tòa xét xử được ghi lại chính thức trên thiết bị ghi âm điện tử đã được phê duyệt. Nếu vụ án của quý vị đã được ghi lại chính thức, quý vị có thể yêu cầu chuẩn bị một biên bản đánh máy cho hội đồng phúc thẩm từ bản ghi điện tử chính thức của quá trình tố tụng. Trước khi chọn phương án này, quý vị nên kiểm tra với tòa án xét xử để xem vụ của quý vị có được chính thức ghi lại bằng phương thức điện tử hay không.

Một số tòa án cũng có các quy tắc địa phương xác lập các thủ tục để quyết định xem một bản tuyên bố kháng cáo hay chỉ một bản đánh máy của một số quá trình tố tụng bằng miệng là biên bản đáp ứng yêu cầu để xem xét các vấn đề quý vị đang nêu ra khi kháng cáo. Quý vị nên kiểm tra xem tòa án có quy tắc địa phương như vậy hay không.

Nếu tòa án có quy định địa phương cho phép hội đồng phúc thẩm thực hiện điều này và tất cả các bên đồng ý (“ước định”), thì bản ghi âm điện tử chính thức có thể được sử dụng làm biên bản của các quá trình tố tụng bằng miệng này thay vì chuẩn bị một biên bản đánh máy. Trước khi chọn phương án này, quý vị nên kiểm tra với tòa án xét xử để xem vụ án của quý vị đã được ghi lại bằng phương pháp điện tử chính thức hay không và kiểm tra để đảm bảo quy tắc tại địa phương cho phép sử dụng bản ghi. Nếu quý vị chọn phương án này, quý vị phải đính kèm một bản sao thỏa thuận của quý vị với các bên khác (được gọi là “ước định”) vào thông báo của quý vị về quá trình tố tụng bằng miệng.

Chi phí phải trả: Thông thường, người kháng cáo phải trả tiền để chuẩn bị biên bản đánh máy hoặc bản ghi điện tử chính thức. Tòa án sẽ gửi cho quý vị ước tính chi phí cho biên bản đánh máy này hoặc bản ghi âm điện tử. Nếu quý vị vẫn muốn có biên bản đánh máy hoặc bản ghi âm này, quý vị phải thanh toán số tiền này cho tòa án. Tuy nhiên, quý vị cũng có thể chọn sử dụng bản tuyên bố kháng cáo hoặc thực hiện một trong các hành động khác được liệt kê trong quy tắc 8.917.

Tuy nhiên, nếu quý vị có khó khăn về tài chính (quý vị không có khả năng chi trả cho biên bản đánh máy hoặc bản ghi điện tử), quý vị có thể nhận được biên bản đánh máy hoặc bản ghi điện tử chính thức miễn phí. Quý vị có thể hoàn thành và nộp mẫu đơn *Bản khai Tài chính của Bị đơn về Tính đủ điều kiện để được Bổ nhiệm Luật sư và Bồi hoàn và Biên bản về việc Kháng cáo được Chính phủ Chi trả* (mẫu CR-105) để chứng minh tình trạng tài chính khó khăn của mình. Quý vị có thể nhận mẫu CR-105 tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms. Tòa án sẽ xem xét đơn này để quyết định xem quý vị có đang gặp khó khăn về tài chính hay không.

Nếu quý vị đang gặp khó khăn về tài chính, đã có một bản ghi điện tử chính thức về vụ án của quý vị và quý vị cho thấy mình cần một biên bản đánh máy, tòa phải cung cấp cho quý vị một biên bản đánh máy miễn phí. Quý vị có cần biên bản đánh máy hay không tùy thuộc vào vấn đề quý vị nêu khi kháng cáo. Nếu các vấn đề quý vị nêu ra khi kháng cáo bao gồm việc không có bằng chứng rõ ràng chứng minh phán quyết, lệnh hoặc quyết định khác mà quý vị đang kháng cáo hoặc có hành vi sai trái trong

vụ án của quý vị gây thiệt hại cho quý vị, điều đó theo lệ là đủ để cho thấy quý vị cần một biên bản đánh máy. Nếu quý vị yêu cầu một biên bản đánh máy, tòa có thể hỏi về những vấn đề quý vị nêu ra khi kháng cáo và quyết định bản tuyên bố kháng cáo hoặc biên bản đánh máy của một số quy trình tố tụng bằng miệng sẽ là hồ sơ đủ yêu cầu để xem xét các vấn đề quý vị nêu ra.

Nếu tòa nhận thấy quý vị không khó khăn về tài chính, tòa sẽ gửi cho quý vị một thông báo và quý vị sẽ có cơ hội sử dụng bản tuyên bố kháng cáo hoặc thực hiện một trong các hành động khác được liệt kê trong quy tắc 8.917.

Hoàn thành và nộp: Sau khi quý vị thanh toán chi phí ước tính của biên bản đánh máy hoặc bản ghi điện tử chính thức với lục sự hoặc cho tòa án biết quý vị đang khó khăn về tài chính và cần một biên bản đánh máy, lục sự sẽ chuẩn bị biên bản đánh máy hoặc bản ghi. Khi hoàn thành biên bản đánh máy hoặc bản ghi điện tử chính thức được chuẩn bị, lục sự sẽ gửi biên bản đánh máy hoặc bản ghi cho hội đồng phúc thẩm cùng với biên bản đánh máy của lục sự.

c. Biên bản đánh máy của báo cáo viên tòa

Khi được áp dụng: Trong một số vụ án vi phạm, một báo cáo viên của tòa án sẽ có mặt tại phiên tòa xét xử và ghi lại quá trình tố tụng bằng miệng. Nếu một báo cáo viên của tòa án đã ghi lại vụ án của quý vị, quý vị có thể yêu cầu báo cáo viên tòa chuẩn bị một biên bản đánh máy các quy trình tố tụng bằng miệng đó, được gọi là “biên bản đánh máy của báo cáo viên”. Quý vị nên kiểm tra với tòa án xét xử để xem liệu báo cáo viên tòa án có ghi lại vụ án của quý vị hay không trước khi quý vị chọn tùy chọn này. Một số tòa án cũng có các quy tắc địa phương xác lập các thủ tục để quyết định xem một bản tuyên bố kháng cáo hay chỉ một bản đánh máy của một số quá trình tố tụng bằng miệng là biên bản đáp ứng yêu cầu để xem xét các vấn đề quý vị đang nêu ra khi kháng cáo. Quý vị nên kiểm tra xem tòa án có quy tắc địa phương như vậy hay không.

Chi phí phải trả: Thông thường, người kháng cáo phải đóng tiền để chuẩn bị biên bản đánh máy của báo cáo viên. Phòng viên tòa án sẽ cung cấp cho lục sự tòa án xét xử ước tính chi phí chuẩn bị biên bản đánh máy, và lục sự sẽ thông báo cho quý vị về chi phí ước tính này. Nếu quý vị muốn báo cáo viên chuẩn bị biên bản đánh máy, quý vị phải thanh toán số tiền ước tính này hoặc một trong những khoản thay thế được phép theo quy tắc 8.919 với lục sự trong vòng 10 ngày sau khi lục sự gửi cho quý vị bản ước tính. Tuy nhiên, theo quy tắc 8.919, quý vị có thể quyết định sử dụng một mẫu biên bản khác hoặc thực hiện hành động khác thay vì tiếp tục với biên bản đánh máy của báo cáo viên.

Tuy nhiên, nếu quý vị đang khó khăn về tài chính (quý vị không đủ khả năng trả chi phí cho biên bản đánh máy của báo cáo viên), quý vị có thể nhận được biên bản đánh máy miễn phí. Quý vị có thể hoàn thành và nộp mẫu đơn *Bản khai Tài chính của Bị đơn về Tình đủ điều kiện để được Bổ nhiệm Luật sư và Bồi hoàn và Biên bản về việc Kháng cáo được Chính phủ Chi trả* (mẫu CR-105) để chứng minh tình trạng tài chính khó khăn của mình. Quý vị có thể nhận mẫu CR-105 tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms. Tòa án sẽ xem xét đơn này để quyết định xem quý vị có đang gặp khó khăn về tài chính hay không.

Nếu tòa nhận thấy quý vị đang gặp khó khăn, một báo cáo viên tòa án đã lập biên bản đánh máy về vụ của quý vị và quý vị cho thấy mình cần một biên bản đánh máy, tòa phải cung cấp cho quý vị một biên bản đánh máy miễn phí. Quý vị có cần biên bản đánh máy hay không tùy thuộc vào vấn đề quý vị nêu khi kháng cáo. Nếu các vấn đề quý vị nêu ra khi kháng cáo bao gồm việc không có bằng chứng rõ ràng chứng minh phán quyết, lệnh hoặc quyết định khác mà quý vị đang kháng cáo hoặc có hành vi sai trái trong vụ án của quý vị gây thiệt hại cho quý vị, điều đó theo lệ là đủ để cho thấy quý vị cần một biên bản đánh máy. Nếu quý vị yêu cầu biên bản đánh máy của báo cáo viên, tòa có thể hỏi về những vấn đề quý vị nêu ra khi kháng cáo và quyết định bản tuyên bố kháng cáo hoặc chỉ biên bản đánh máy của chỉ một số quy trình tố tụng bằng miệng sẽ là một hồ sơ đủ yêu cầu để xem xét các vấn đề quý vị nêu ra.

Nếu tòa nhận thấy quý vị không khó khăn về tài chính, họ sẽ gửi cho quý vị một thông báo và quý vị sẽ có cơ hội chọn một mẫu biên bản khác hoặc thực hiện các hành động khác được liệt kê trong quy tắc 8.919.

Hoàn thành và nộp: Sau khi quý vị thanh toán chi phí ước tính của biên bản đánh máy hoặc một trong những khoản thay thế được phép theo quy tắc 8.919 hoặc chứng minh được với tòa án quý vị đang khó khăn về tài chính và cần biên bản đánh máy, lục sự sẽ thông báo cho báo cáo viên tòa án để chuẩn bị biên bản đánh máy. Khi báo cáo viên hoàn thành biên bản đánh máy, lục sự sẽ gửi cả biên bản đánh máy của báo cáo viên và biên bản đánh máy của lục sự cho hội đồng phúc thẩm.

14 Có cần gửi cho hội đồng phúc thẩm phần nào khác của biên bản không?

Có. Có hai phần khác của biên bản chính thức cần được gửi đến bộ phận phúc thẩm:

- **Các tài liệu nộp tại tòa án xét xử:** Lục sự tòa án xét xử có trách nhiệm chuẩn bị hồ sơ gồm các tài liệu bằng văn bản được nộp trong vụ án của quý vị, được gọi là “biên bản đánh máy của lục sự” và gửi biên bản đánh máy này cho hội đồng phúc thẩm. (Các tài liệu lục sự phải đưa vào biên bản đánh máy này được liệt kê trong quy tắc 8.912 của Quy tắc Tòa án California. Quý vị có thể tìm bản sao của quy tắc này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/rules.)
- **Vật chứng được nộp trong quá trình xét xử:** Các vật chứng, chẳng hạn như hình ảnh hoặc bản đồ, đã được làm bằng chứng, bị từ chối hoặc nộp (tạm thời lưu tại tòa) tại tòa án xét xử được coi là một phần của biên bản kháng cáo. Tuy nhiên, nếu quý vị muốn hội đồng phúc thẩm xem xét một vật chứng, quý vị phải yêu cầu lục sự tòa án xét xử gửi vật chứng gốc cho hội đồng phúc thẩm trong vòng 10 ngày sau khi bản tóm tắt hồ sơ cuối cùng của bị đơn được nộp cho hội đồng phúc thẩm. (Xem quy tắc 8.921 của Quy tắc Tòa án California để biết thêm thông tin về thủ tục này. Quý vị có thể tìm bản sao của quy tắc này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/rules.)

Đôi khi, tòa án xét xử sẽ trả lại vật chứng cho một bên khi kết thúc phiên tòa. Nếu tòa án xét xử trả lại một vật chứng cho quý vị hoặc một bên khác và quý vị hoặc bên kia yêu cầu gửi vật chứng đến hội đồng phúc thẩm, thì bên giữ vật chứng phải giao vật chứng đó cho hội đồng phúc thẩm càng sớm càng tốt.

15 Điều gì xảy ra sau khi biên bản được chuẩn bị?

Ngay sau khi biên bản quá trình tố tụng bằng miệng đã sẵn sàng, lục sự của tòa án xét xử sẽ gửi nó cho hội đồng phúc thẩm cùng với biên bản đánh máy của lục sự. Khi hội đồng phúc thẩm nhận được biên bản này, họ sẽ gửi cho quý vị một thông báo cho biết khi nào quý vị phải nộp bản tóm tắt hồ sơ của mình cho hội đồng phúc thẩm.

16 Bản tóm tắt hồ sơ là gì?

Bản tóm tắt hồ sơ là bản mô tả bằng văn bản của một bên về các sự kiện trong vụ việc, luật áp dụng và lập luận của bên đó về các vấn đề đang bị kháng cáo. Nếu quý vị có luật sư đại diện trong đơn kháng cáo, luật sư của quý vị sẽ chuẩn bị bản tóm tắt hồ sơ của quý vị. Nếu quý vị không có luật sư đại diện trong đơn kháng cáo của mình, quý vị sẽ phải tự mình chuẩn bị bản tóm tắt hồ sơ.

Quý vị nên đọc các quy tắc 8.927–8.928 của Quy tắc Tòa án California, quy định này đưa ra các yêu cầu về chuẩn bị, tổng đạt và nộp các bản tóm tắt hồ sơ trong kháng cáo vi phạm, bao gồm các yêu cầu về định dạng và độ dài của các bản tóm tắt này. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về các quy tắc này tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/rules.

Nội dung: Nếu quý vị là người kháng cáo (bên kháng cáo), bản tóm tắt hồ sơ của quý vị, được gọi là “bản tóm tắt mở đầu của người kháng cáo”, phải giải thích rõ ràng những điều quý vị cho là sai sót pháp lý trong phiên tòa xét xử. Bản tóm tắt hồ sơ của quý vị phải đề cập chính xác đến những gì trong biên bản đánh máy của lục sự và bản tuyên bố kháng cáo (hoặc biên bản khác về quá trình tố tụng bằng miệng) hỗ trợ lập luận của quý vị. Hãy nhớ kháng cáo không đồng nghĩa với một phiên tòa mới. Hội đồng phúc thẩm sẽ không xem xét bằng chứng mới, chẳng hạn như lời khai của nhân chứng mới hoặc vật chứng mới, vì vậy đừng đưa bất kỳ bằng chứng mới nào vào bản tóm tắt hồ sơ của quý vị.

Tổng đạt và nộp hồ sơ: Quý vị phải tổng đạt và nộp hồ sơ tóm tắt của mình cho hội đồng phúc thẩm trước thời hạn tòa án ấn định trong thông báo gửi cho quý vị, thường là 30 ngày sau khi hồ sơ được nộp ở hội đồng phúc thẩm. **Nếu quý vị không nộp bản tóm tắt hồ sơ của mình trước thời hạn hội đồng phúc thẩm ấn định, tòa án có thể bác đơn kháng cáo của quý vị.**

“Tổng đạt và nộp hồ sơ” có nghĩa là quý vị phải:

- Nhờ ai đó trên 18 tuổi gửi thư, chuyển phát hoặc gửi bằng phương thức điện tử (“tổng đạt”) bản tóm tắt hồ sơ cho bên bị đơn (cơ quan công tố) và bất kỳ bên nào khác theo phương cách luật pháp yêu cầu. Nếu bản tóm tắt hồ sơ được gửi qua đường bưu điện hoặc nộp tận nơi, hồ sơ tóm tắt đó phải được gửi bởi một người không phải là đương sự trong vụ việc - vì vậy người đó không phải là quý vị.
- Hãy lập biên bản về bản tóm tắt đã được tổng đạt. Hồ sơ này được gọi là “bằng chứng tổng đạt”. *Bằng chứng Tổng đạt (Hội đồng Phúc thẩm)* (mẫu APP-109) hoặc *Bằng chứng Tổng đạt Điện tử (Hội đồng Phúc thẩm)* (mẫu APP-109E) có thể được sử dụng để lập hồ sơ này. Bằng chứng tổng đạt phải cho biết ai đã tổng đạt bản tóm tắt hồ sơ, ai đã được tổng đạt bản tóm tắt hồ sơ, cách thức gửi bản tóm tắt hồ sơ (bằng đường bưu điện, trực tiếp hoặc điện tử) và ngày gửi bản tóm tắt hồ sơ.
- Nộp bản tóm tắt hồ sơ gốc và bằng chứng tổng đạt cho hội đồng phúc thẩm. Quý vị nên sao lưu một bản tóm tắt hồ sơ đề xuất quý vị dự định nộp để tạo hồ sơ của riêng mình trước khi nộp cho tòa án. Quý vị nên mang đến hoặc gửi thêm một bản sao tóm tắt hồ sơ qua đường bưu điện cho lục sự tòa khi quý vị nộp bản gốc và yêu cầu họ đóng dấu bản sao này để chứng nhận bản gốc đã được nộp.

Quý vị có thể biết thêm thông tin về cách tổng đạt tài liệu tòa án và bằng chứng tổng đạt tại *Bằng chứng Tổng đạt Là Gì?* (mẫu APP-109-INFO) và tại www.courts.ca.gov/selfhelp-serving.htm.

17 Điều gì xảy ra sau khi tôi nộp bản tóm tắt hồ sơ của mình?

Trong vòng 30 ngày sau khi quý vị tổng đạt và nộp bản tóm tắt hồ sơ của mình, bị đơn (cơ quan công tố) có thể, nhưng không bắt buộc, phải trả lời bằng cách tổng đạt và nộp bản tóm tắt hồ sơ của bị đơn. Nếu bị đơn không nộp bản tóm tắt hồ sơ, thì người kháng cáo không đương nhiên thắng kháng cáo. Tòa án sẽ quyết định kháng cáo theo biên bản, bản tóm tắt hồ sơ của người kháng cáo và bất kỳ lập luận bằng miệng nào của người kháng cáo.

Nếu bị đơn tổng đạt và nộp một bản tóm tắt hồ sơ, trong vòng 20 ngày sau khi bản tóm tắt hồ sơ của bị đơn được tổng đạt, quý vị có thể nhưng không bắt buộc phải tổng đạt và nộp một bản tóm tắt hồ sơ khác để phản hồi cho bản tóm tắt của bị đơn. Đây được gọi là “phản hồi bản tóm tắt hồ sơ”.

18 Điều gì xảy ra sau khi tất cả các bản tóm tắt hồ sơ đã được nộp?

Sau khi tất cả các bản tóm tắt hồ sơ đã được tổng đạt và nộp hoặc thời gian tổng đạt và nộp chúng đã trôi qua, tòa án sẽ thông báo cho quý vị về ngày tranh luận bằng miệng liên quan đến vụ việc của quý vị.

19 Tranh luận bằng miệng là gì?

“Tranh luận bằng miệng” là cơ hội để các bên giải thích trực tiếp lập luận của họ với các thẩm phán của hội đồng phúc thẩm.

Quý vị không cần phải tham gia tranh luận bằng miệng, nếu quý vị không muốn; quý vị có thể thông báo cho hội đồng phúc thẩm quý vị muốn “từ bỏ” tranh luận bằng miệng. Nếu tất cả các bên từ bỏ tranh luận bằng miệng, các thẩm phán sẽ quyết định kháng cáo của quý vị dựa trên các bản tóm tắt hồ sơ và biên bản đã được đệ trình. Nhưng nếu một bên từ bỏ tranh luận bằng miệng và một bên hoặc các bên khác không từ bỏ, hội đồng phúc thẩm sẽ giữ tranh luận bằng miệng với (các) bên không từ bỏ thủ tục này.

Nếu quý vị chọn tham gia tranh luận bằng miệng, quý vị sẽ có tối đa năm phút cho phần tranh luận của mình, trừ khi tòa án có yêu cầu khác. Hãy nhớ các thẩm phán đã đọc hồ sơ tóm tắt, vì vậy quý vị không cần phải đọc bản tóm tắt của mình cho thẩm phán. Sẽ hữu ích hơn nếu quý vị nói với các thẩm phán điều quý vị cho là quan trọng nhất trong kháng cáo của mình hoặc hỏi các thẩm phán xem liệu họ có câu hỏi nào mà quý vị có thể trả lời hay không.

20 Điều gì xảy ra sau khi tranh luận bằng miệng?

Sau khi việc tranh luận bằng miệng được tổ chức (hoặc ngày dự kiến đã trôi qua, nếu tất cả các bên từ bỏ tranh luận bằng miệng), các thẩm phán của hội đồng phúc thẩm sẽ đưa ra quyết định về kháng cáo của quý vị. Hội đồng phúc thẩm có 90 ngày sau ngày dự kiến tranh luận bằng miệng để ra quyết định về đơn kháng cáo. Lục sự của tòa án sẽ gửi cho quý vị một thông báo về quyết định đó qua đường bưu điện.

21 Tôi nên làm gì nếu tôi muốn từ bỏ kháng cáo của mình?

Nếu quý vị quyết định không muốn tiếp tục kháng cáo, quý vị phải gửi một văn bản cho hội đồng phúc thẩm thông báo về việc từ bỏ (điều này được gọi là “từ bỏ”) kháng cáo của quý vị. Quý vị có thể dùng (mẫu CR-145) *Từ bỏ Kháng cáo (Vi phạm)* để nộp thông báo này trong một vụ vi phạm. Quý vị có thể nhận mẫu CR-145 tại bất kỳ tòa án hoặc thư viện luật cấp quận nào hoặc trực tuyến tại www.courts.ca.gov/forms.

Nếu quý vị quyết định không tiếp tục kháng cáo và nó được bác bỏ, quý vị sẽ (chỉ với những trường hợp ngoại lệ rất hiếm) vĩnh viễn từ bỏ cơ hội đưa ra bất kỳ phản đối nào đối với phán quyết, bản án của quý vị hoặc vấn đề khác quý vị có thể đã nêu ra trong đơn kháng cáo. Nếu hình phạt của quý vị được trì hoãn trong thời gian kháng cáo, quý vị có thể được yêu cầu bắt đầu tuân thủ hình phạt của mình ngay sau khi đơn kháng cáo của quý vị bị bác bỏ.